

LA MUJER EN EL *COLUMBUS* DE UBERTINO CARRARA

JUAN JOSÉ BOSSINI PUERTO
Universidad de Granada

Las noticias sobre la existencia de mujeres guerreras en América revitalizó el tópico de la fortaleza y valor de ciertas mujeres, presente en la historia de la literatura desde la Antigüedad.

Significativo y revelador es el cambio de nombre que se le dio al río de Orellana, que pasó a denominarse río de las Amazonas, en recuerdo de un combate en el que, según cuentan las crónicas, cada india luchaba como dos indios.

El poema épico *Columbus* del humanista Ubertino Carrara registra una presencia de personajes femeninos que no se corresponde con los datos históricos de la participación de mujeres en la empresa colombina. La explicación de dicha presencia requiere claves literarias, no históricas. No obstante, el tópico de la fortaleza y valor de ciertas mujeres "constituía un caso de rebasamiento de la infalible *Poética* por parte de la creación literaria. Aristóteles había citado la fortaleza femenina como modelo de defecto intransgredible (54 a. 20-22)" ¹.

Tanto la terminología como los planteamientos de los personajes femeninos del *Columbus* nos remontan a la tradición clásica, pues "la base de la literatura humanística, y más concretamente en su vertiente poética, es una entusiasta *imitatio et aemulatio veterum*".

El pueblo de las Amazonas aparece en varios episodios mitológicos, y "también en la historia, si bien con carácter controvertido o fronterizo entre la historia y la leyenda, así, sobre todo, en la famosa visita que hizo a Alejandro Magno la reina de las Amazonas que quería tener de él descendencia, y acompañada de trescientas de las suyas. Estrabón se inclina por no admitir la historicidad del episodio, ...Plutarco no se pronuncia con claridad, ...pero, sobre todo, da una interesante lista de historiadores que admiten la visita de la Amazona" ².

En un reciente artículo ³, Picklesimer estudia "el papel de la mujer en la guerra mítica", del que extraemos las líneas conductoras de nuestra explicación de la presencia femenina en el poema épico de Carrara.

PRIMERA IDEA

En el mito indoeuropeo, la guerra y el combate son en general patrimonio del hombre, como también lo son las competiciones deportivas. Al hombre mítico revierte pues todo lo que supone contacto, para bien o para mal, con otros lugares y otros pueblos. La mujer mítica queda circunscrita al ámbito del hogar, el del padre o el del esposo ⁴.

Los personajes femeninos del *Columbus* no transgreden esta limitación. No acompañan a Colón en su viaje, sino que están localizados en un entorno fijo, que podríamos interpretar como su hogar en sentido amplio: Isabel en el sur hispano, Theromante en las islas Canarias, Auria en Cuba, etc.

En cuanto a su participación en la guerra y en la obra, tiene también carácter local y está definida en función de su relación con los hombres:

- Isabel como esposa:

Isabel a quien se había confiado la misión de mandar sobre el mar, pues consideraba como la mayor afrenta vivir perezosamente a la sombra de su casa mientras su marido hacía la guerra. Ella era responsable de todo el esfuerzo de la flota Ibera junto al puerto de Málaga, allí desempeñaba la reina el papel de un rey⁵.

- Auria como hija:

Ante todas me es querida la hija del rey de Cuba... Se llama Auria, ella, que apenas pasados cinco años, tomará el nombre de América.

- Vasilinda como hermana:

Vasilinda le respondió con semblante pacífico: "No tengas miedo, el rey que gobierna el timón de este reino es mi hermano.

- Alysa como esposa:

Sin ser un personaje importante, Alysa sirve para ejemplificar la idea que tratamos, al pronunciar un breve parlamento en el que se aferra al papel de esposa incluso tras la muerte de su marido:

No pertenezco sino a mi esposo; lo mismo que fui suya en vida, lo seré también muerta y tú, pese a todo tu poder, confiesa que esto es lo único que no podrás conseguir: poder privarme de morir valientemente.

SEGUNDA IDEA

"Hay, por supuesto, otras mujeres en el mito: magas, cazadoras, sacerdotisas, etc." ⁶.

El papel de maga-sacerdotisa aparece encarnado en la figura de Theromante, que ha sido objeto de un detallado estudio de Torres Martínez ⁷, en el que se establece su paralelismo con la Circe homérica y al que nos remitimos.

TERCERA IDEA

En los acontecimientos que originan la guerra, la mujer puede actuar como motivadora de la misma o, más a menudo, ser el motivo que induce a ella.

Las causas de la guerra son básicamente dos:

- A. El esquema típico es el de la mujer que huye con su amante provocando la guerra cuando se niega a volver junto a su esposo....
- B. Otra causa desencadenante de la guerra es que el padre de una doncella se niegue a entregarla a quien cree tener derecho a ella ⁸.

Este último supuesto es el que encontramos en el *Columbus* cuando Arvirago, rey de Cuba, se niega a entregarle al rey de los caníbales, Andrófago, su hija Auria (América), a quien defenderá Colón.

Se reproduce en este conflicto el de Eneas y Turno por la mano de Lavinia, hija del rey Latino.

CUARTA IDEA

En el transcurso de la guerra, hay ocasiones en que la mujer desempeña un papel decisivo para establecer quien obtendrá la victoria. Su participación puede ser en contra o a favor de su patria ⁹.

Podemos ejemplificar esta idea en las intervenciones guerreras de Isabel y Auria a favor de sus patrias, y en la de Filandria en contra de los suyos, de su padre Alimoro y de su pueblo, los Psilos.

QUINTA IDEA

Al finalizar la guerra, la mujer pasa a ser considerada como botín, al igual que las joyas o las armas ¹⁰.

Finalizada la hazaña colombina, el autor hace referencia a Américo Vespuccio, quien recibirá no sólo a la joven sino también el imperio como dote:

Que se case con la ninfa que tú fuiste el primero en ver y el primero que se atrevió a salvarla de las fauces del Erebo. Que no sólo tome la regia esposa de su importante marido el imborrable nombre. que con el importante nombre de América tome también el imperio como dote. Para que no pueda parecerle pequeña dote la región de Occidente que tú has descubierto, añade también el Oriente.

Este breve repaso de las intervenciones de los personajes femeninos del poema de Carrara permite sacar algunas conclusiones:

1. Los personajes femeninos del *Columbus* responden a estereotipos míticos presentes en la tradición literaria occidental, que se acomodan a las especiales circunstancias de la empresa colombina.
2. La gesta épica es patrimonio del hombre, mientras que la mujer queda circunscrita al ámbito del hogar, en un sentido amplio. Muchas afirmaciones resaltan esta idea: "Si en algún momento hizo gala Isabael de un coraje viril", "Acércate aquí, si eres capaz, vengadora, pero puesto que siendo una débil mujer, nacida para los trabajos del hogar, te finges Amazona", "Conviene que luchemos con iguales afanes [le dice Colón a Isabel]: tú el de engendrar reyes, yo el de proporcionar reinos a esos reyes", etc.
3. No obstante, la mujer interviene en las gestas épicas. "Si bien la mujer épica es presentada a veces como combatiente ese carácter ... puede ser una simple caracterización poética de un personaje, incluso de ficción"¹¹. Pero la mujer no es nunca la protagonista de la hazaña.
4. En el tratamiento poético que Carrara hace de la empresa colombina está presente la mujer, en mayor medida que en el verdadero discurso histórico, pero una vez más con un papel y una personalidad definidos en función del varón. El *Columbus* es una obra escrita por un hombre, para ensalzar a otro hombre y para ser leída por otros hombres, y todo ello determina inexorablemente el papel de la mujer en la obra.

NOTAS

1. GARCÍA BERRIO, A.: *Introducción a la Poética clasicista*, Taurus, Madrid, 1988, pág. 198.
2. RUIZ DE ELVIRA, A.: *Mitología clásica*, Gredos, Madrid, 1988, pág. 87.
3. PICKLESIMER, M. L.: "El papel de la mujer en la guerra mítica" en *La mujer en el mundo mediterráneo antiguo* (López, A., Martínez, C. y Pociña, A.) págs. 11-26.
4. PICKLESIMER, M. L., *op. cit.*, pág. 16.
5. Las citas del *Columbus* corresponden a la traducción de la obra realizada por Torres Martínez, F. en *Columbus. Poema épico del humanista italiano Ubertino Carrara* (en prensa).
6. PICKLESIMER, M. L., *op. cit.*, pág. 17.
7. TORRES MARTÍNEZ, F.: "Reminiscencia de la Circe homérica en el *Columbus* de Ubertino Carrara" en *Actas del Tercer Coloquio de Estudiantes de Filología Clásica, Centro Asociado de la UNED, Valdepeñas, 1983*, págs. 237-242.
8. PICKLESIMER, M. L., *op. cit.*, págs. 18-19.
9. *Ibidem*, pág. 19.
10. *Ibidem*, pág. 23.
11. PICKLESIMER, M. L., *op. cit.*, pág. 25.